

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz goujbak goujcib roek Aenvih mbiengj bouxnangqsae hnde byonjbak, sonjhaih gij gienz-yinzgwz doiqfueng caemhcai haenqrem sonjhaih daengz gij cingsaenz de, mbiengj deng sonjhaih heuh de rapdawz cwzyin byonjbak ne, mbouj yingjyangj mbiengj deng sonjhaih cingjgouz dienzboiz yiengh sonjhaih cingsaenz.

Diuz goujbak goujcib caet Danghnaeuz ndangcawj minzsae h miz baengzgawq cwnghmingz bouxhengz cingq guh roxnaeuz yaek bae guh gij yienghsae h ciemqhaih gienzyinzgwz de, mbouj gibseiz gaemhaed couh yaek hawj gienzik habfap de deng yiengh sonjhaih nanz bouj ndaej dauq ne, miz gienz ciuqfap laeng yinzminz fazyen sinhcingj hatheuh bouxhengz neix satdingz gij yienghsae h mizgven.

Diuz goujbak goujcib bet Nyinhdingh bouxhengz rapdawz gij cwzyin minzsae h ciemqhaih gij gienzyinzgwz mbouj dwg gienzsengmingh、gienzndangdae j caeuq gienzndangcangq haenx, wngdang naemjdaengz gij ciknieb、yingjyangj lainoix、loengloek naekmbaeu bouxhengz caeuq bouxdenghaih, caiqlix naemjdaengz gij saeh neix vihmaz aeu guh、baenzlawz bae guh、yaek ok maz saeh.

Diuz goujbak goujcib gouj Vih gij leih’ik vunzlai caezcaemh bae guh sinhvwnz baudauj、aeu baklinx gamduk ne, ndaej hableix bae yungh gij singqcoh、mingzcoh、siengqvunz、saenqsik gagboux aen ndangcawj minzsae h; aenvih yungh ndaej mbouj hableix cix ciemqhaih daengz aen gienzyinzgwz ndangcawj minzsae h ne, wngdang ciuqfap rapdawz cwzyin minzsae h.

Diuz itcien Bouxhengz aenvih ciemqhaih gienzyinzgwz rapdawz gij cwzyin minzsae h beijlumj siucawz yingjyangj、hoizfuk mingzdaeuz、boizlaex nyinhloek ne, wngdang caeuq yienghsae h hengzguh nem cauhbaenz yingjyangj naekmbaeu doxdaengh.

Bouxhengz doi mbouj rapdawz gij cwzyin minzsae h gvanj gonq gvidingh ne, yinzminz fazyen ndaej yungh gij banhfap youq gwnz saw gwnz bauq、gwnz vangjloz fatbouh goenggauq roxnaeuz goengbouh faenzsaw caizbuenq suenqsoq bae caephengz, youz bouxhengz ok cienz guh.

Diuz itcien lingz it Baujhoh gij gienzleih ndangfaenh swyenzynz aenvih vaenyaen gyaranz mizok, habyungh bien daih’it、bien daihhaj aen fap neix caeuq gij gvidingh doxgven faplwd wngq; mbouj miz gvidingh ne, ndaej yawj gij singqcaet de dwg yienghlawz camciuq habyungh gij gvidingh ndaw bien neix gangj daengz baujhoh gienzyinzgwz.

Cieng Daihngeih Gienzsengmingh、Gienzndangdae j Caeuq Gienzndangcangq

Diuz itcien lingz ngeih Swyenzynz yiengjimiz gienzsengmingh. Gij ancienz sengmingh caeuq gij cunhyenz sengmingh boux swyenzynz ndaej faplwd baujhoh. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej ciemqhaih gienz-sengmingh bouxwnq.

Diuz itcien lingz sam Swyenzynz yiengjimiz gienzndangdae j. Aenndang caezcingj caeuq hengz-

doengh swyouz boux swyenzynz ndaej faplwd baujhoh. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej ciemqhaih gienzndangdae j bouxwnq.

Diuz itcien lingz seiq Swyenzynz yiengjimiz gienzndangcangq. Yiengh ndang cangq sim cangq boux swyenzynz ndaej faplwd baujhoh. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej ciemqhaih gienzndangcangq bouxwnq.

Diuz itcien lingz haj Danghnaeuz gienz-sengmingh、gienzndangdae j、gienzndangcangq swyenzynz deng ciemqhaih roxnaeuz bungq daengz yiengh cainanh yungyiemi wng ne, gij cujciz roxnaeuz gagboux rapmiz yivu gouqbang fapdingh de wngdang gibseiz bae gouq.

Diuz itcien lingz roek Boux miz gij naengzlig ndaej hengzguh minzsae h caezcup, miz gienz ciuqfap gag gietdingh hawj hoengq gien ok gij sibauh ndangvunz、cujciz ndangvunz、gi’ gvanh ndangvunz、seihaiz bonjfaenh. Mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz bouxlawz cungj mbouj ndaej bikguh、yaeuhlox、yaeuhynx de gien ok.

Boux miz gij naengzlig ndaej hengzguh minzsae h caezcup ciuq gij gvidingh gvanj gonq doengzeiq gien ok ne, wngdang okcih naeuz, hix ndaej louz vahdaengq naeuz doengzeiq gien ok.

Danghnaeuz swyenzynz youq mwh caengz gvaqseiq mbouj gangj gvaq mbouj doengzeiq gien ok ne, boux swyenzynz neix dai bae le, gij gvan(yah)、gij lwg bouxgaenqhung、bohme h de ndaej caez guh gietdingh gien ok, gietdingh gien ok wngdang okcih.

Diuz itcien lingz caet Mboujlwnh yungh cungj yienghsik lawz, cungj mbouj ndaej gaicawx gij sibauh ndangvunz、cujciz ndangvunz、gi’ gvanh ndangvunz、seihaiz.

Cungj gaicawx boihfanj gij gvidingh gvanj gonq mbouj suenqsoq.

Diuz itcien lingz bet Danghnaeuz vih yenzgiu ceiqaue h yw moq、gaiqyungh ywbingh roxnaeuz ra aeu yiengh fuengfap moq daeuj yawhfuengz caeuq ywbingh, aeu guh yiengh sawqniemh ywbingh ne, wngdang ciuqfap ndaej daengz aen bouhmonz cawjguen j mizgven baecin j gvaq caemhcai q ndaej daengz lunzlij veiyyenzvei saemjcaz doengzeiq, naeuz gij yienghsae h vihmaz guh sawqniemh、sawqniemh guh maz yungh caeuq sawqniemh aiq miz maz fungyiem j hawj bouxnyienhsawq roxnaeuz bouxgamhoh bouxnyienhsawq rox, caemhcai q aeu de okcih doengzeiq.

Guh yiengh ywbingh sawqniemh ne, mbouj ndaej sou gij cienz sawqniemh bouxnyienhsawq.

Diuz itcien lingz gouj Guh gij yienghsae h yihoz caeuq gohyenz riengz gihiyinh ndangvunz、aen vunq ndangvunz mizgven, wngdang ciuqsouj faplwd、fapgvi hingzcwngh caeuq gij gvidingh mizgven guekgya, mbouj ndaej sienghaih ndangvunz cangq-heiq, mbouj ndaej boihfanj lunzlij daudwz, mbouj ndaej sonjhaih gij leih’ik cungqvunz.

Diuz itcien lingz itcib Boihfanj eiqnyienh bouxwnq, aeu doengh bak、raiz saw、hawj doz、bungq ndang bae yaek bouxwnq ne, bouxdenghaih miz gienz ciuqfap cingjgouz bouxhengz rapdawz cwzyin minzsae h.

Doengh aen gihgvanh danvih、giyez、hagdangz daengj wngdang yungh gij guhfap hableix bae

yawhfuengz、souhleix cienggauq、diucaz cawqceq, fuengzre caeuq gaemhaed gij yienghsae h yungh cizgenz、gvanhaeh bengxcoengz bae yaek bouxwnq.

Diuz itcien lingz itcib it Yungh gij fuengsik mbouj habfap gaebgyaeng daengj dued bae、hanhhaed gij swyouz bouxwnq, roxnaeuz mbouj habfap saeujcaz gwnzndang bouxwnq ne, bouxdenghaih miz gienz ciuqfap cingjgouz bouxhengz rapdawz cwzyin minzsae h.

第九百九十六条 因当事人一方的违约行为,损害对方人格权并造成严重精神损害,受损害方选择请求其承担违约责任的,不影响受损害方请求精神损害赔偿。

第九百九十七条 民事主体有证据证明行为人正在实施或者即将实施侵害其人格权的违法行为,不及时制止将使其合法权益受到难以弥补的损害的,有权依法向人民法院申请采取责令行为人停止有关行为的措施。

第九百九十八条 认定行为人承担侵害除生命权、身体权和健康权外的人格权的民事责任,应当考虑行为人和受害人的职业、影响范围、过错程度,以及行为的目的、方式、后果等因素。

第九百九十九条 为公共利益实施新闻报道、舆论监督等行为的,可以合理使用民事主体的姓名、名称、肖像、个人信息等;使用不合理侵害民事主体人格权的,应当依法承担民事责任。

第一千条 行为人为侵害人格权承担消除影响、恢复名誉、赔礼道歉等民事责任的,应当与行为的具体方式和造成的影响范围相当。

行为人拒不承担前款规定的民事责任的,人民法院可以采取在报刊、网络等媒体上发布公告或者公布生效裁判文书等方式执行,产生的费用由行为人负担。

第一千零一条 对自然人因婚姻家庭关系等产生的身份权利的保护,适用本法第一编、第五编和其他法律的相关规定;没有规定的,可以根据其性质参照适用本编人格权保护的有关规定。

第二章 生命权、身体权和健康权

第一千零二条 自然人享有生命权。自然人的生命安全和生命尊严受法律保护。任何组织或者个人不得侵害他人的生命权。

第一千零三条 自然人享有身体权。自然人的身体完整和行动自由受法律保护。任何组织或者个人不得侵害他人的身体权。

第一千零四条 自然人享有健康权。自然人的身心健康受法律保护。任何组织或者个人不得侵害他人的健康权。

第一千零五条 自然人的生命权、身体权、健康权受到侵害或者处于其他危难情形的,负有法定救助义务的组织或者个人应当及时施救。

第一千零六条 完全民事行为能力人有权依法自主决定无偿捐献其人体细胞、人体组织、人体器官、遗体。任何组织或者个人不得强迫、欺骗、利诱其捐献。

完全民事行为能力人依据前款规定同意捐献的,应当采用书面形式,也可以订立遗嘱。

自然人生前未表示不同意捐献的,该自然人死亡后,其配偶、成年子女、父母可以共同决定捐献,决定捐献应当采用书面形式。

第一千零七条 禁止以任何形式买卖人体细胞、人体组织、人体器官、遗体。

违反前款规定的买卖行为无效。

第一千零八条 为研制新药、医疗器械或者发展新的预防和治疗方法,需要进行临床试验的,应当依法经相关主管部门批准并经伦理委员会审查同意,向受试者或者受试者的监护人告知试验目的、用途和可能产生的风险等详细情况,并经其书面同意。

进行临床试验的,不得向受试者收取试验费用。

第一千零九条 从事与人体基因、人体胚胎等有关的医学和科研活动,应当遵守法律、行政法规和国家有关规定,不得危害人体健康,不得违背伦理道德,不得损害公共利益。

第一千零一十条 违背他人意愿,以言语、文字、图像、肢体行为等方式对他人实施性骚扰的,受害人有权依法请求行为人承担民事责任。

机关、企业、学校等单位应当采取合理的预防、受理投诉、调查处置等措施,防止和制止利用职权、从属关系等实施性骚扰。

第一千零一十一条 以非法拘禁等方式剥夺、限制他人的行动自由,或者非法搜查他人身体的,受害人有权依法请求行为人承担民事责任。

(62 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)